

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	choć on sam tego wszystkiego nie czynił* – to znaczy: jadał (z ofiar złożonych) na górach, kalał żonę swojego bliźniego, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	mimo że on ich nie popełniał — to znaczy, jeśli jego syn brał na wzgórzach udział w ucztach ofiarnych, kalał żonę swojego bliźniego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Który żadnej z tamtych dobrych rzeczy nie czynił, ale raczej jadał na górach, hańbił żonę swego bliźniego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tegoby wszystkiego nie czynił, owszemby i na górach jadał, i żonęby bliźniego swego zmazał,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a tych wszystkich rzeczy nie czyniącego, ale na górach jadającego i żonę bliźniego swego plugawiającego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	choć sam żadnej z nich nie popełnił syna, który jadał na górach, syna, który bezcześcił żonę swego bliźniego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż on sam tego wszystkiego nie popełnił - syna, który bierze udział w ucztach ofiarnych na wzgórzach i hańbi żonę swojego bliźniego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– a ojciec nie zrobił żadnej z tych rzeczy – jeśli więc spożywa na górach, hańbi żonę swego bliźniego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	choć ojciec nie uczynił żadnej z tych rzeczy - to znaczy ucztuje na wzniesieniach kultowych, hańbi żonę swojego bliźniego,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a nie uczyni on żadnej z owych [dobrych] rzeczy - albowiem także na wyżynach będzie ucztował, znieważał żonę bliźniego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не піде дорогою свого праведного батька, але й на горах з'їв, і опоганив жінку свого ближнього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który by tego wszystkiego nie czynił, ale ucztował po górach i kaził żonę swego bliźniego;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(lecz sam nie dopuścił się żadnej z tych rzeczy); gdyby też jadał na górach i skalał żonę swego towarzysza,

¹⁾ choć (...) nie czynił : wg G: drogą swojego sprawiedliwego ojca nie chodził, ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ τοῦ δικαίου οὐκ ἐπορεύθη.